



norditalia

e l e t t r o m e d i c a l i

MANUALE D'USO PER I MODELLI:
OPERATING MANUAL FOR MODELS:
INSTRUKCJA OBSŁUGI DLA MODELI:
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΜΟΝΤΕΛΑ:
BELİRTİLEN MODELLER İÇİN KULLANIM KILAVUZLARI:
کتاب التعليمات الخاص بموديلات:

**Air Family - Air Family 2 - Arianne - Arianne P1
Arianne Power - Ariette - Air 3000 - Air 3000 Plus
Drop - Flowneb - Hi-Neb - Meganeb - Meganeb Plus
Nebusol Extra - Nebusol Plus - New Constellation**

CONSERVARE CON CURA QUESTO MANUALE
KEEP THIS MANUAL IN A SAFE PLACE
NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI NALEŻY STARANIE PRZECHOWYWA
ΦΥΛΑΞΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ
BU KILAVUZU ÖZENLE SAKLAYIN
احتفظ بهذا الكتاب بعناية

Norditalia Elettromedicali S.r.l.

Via Colli Storici, 215

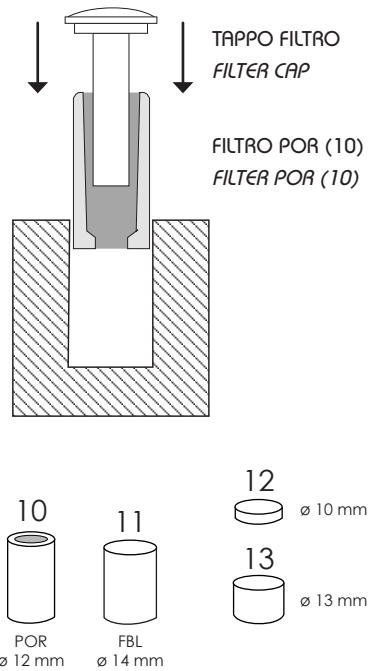
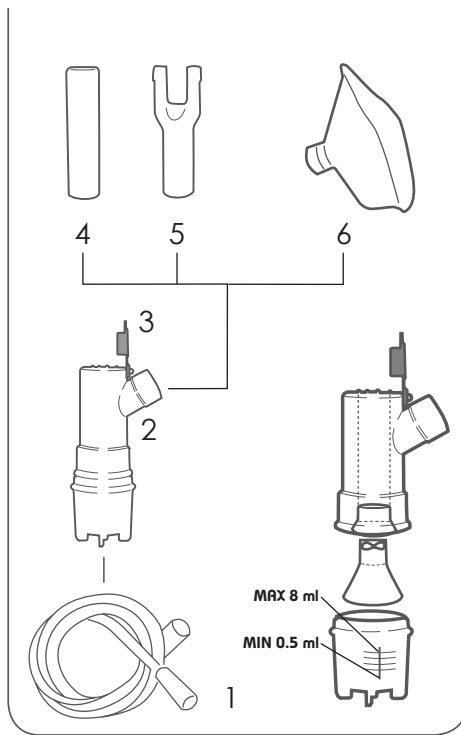
25010 S. Martino della Battaglia (BS) - ITALY

Tel.: +39 030 99 100 20 - Fax: +39 030 99 101 47

Web: www.norditalia.biz - Mail: info@norditalia.biz

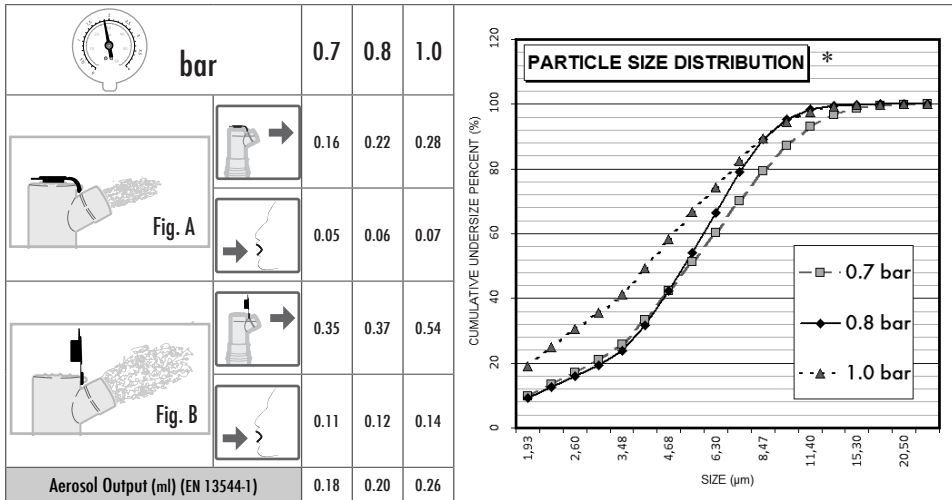
NUMERO VERDE
800 642 609

ASSISTENZA CLIENTI: con servizio gratuito
di presa e consegna a domicilio. Solo in Italia.
Only for Italy.



	I	GB	PL	EL	TK	SA
1	Tubo	Tube	Przewód	Σωλήνας	Hortum	أنبوب
2	Ampolla "Neboplus"	"Neboplus" nebuliser	Nebulizator "Neboplus"	Φιαλίδιο «Neboplus»	"Neboplus" tüp	قنينة "Neboplus"
3	Tappo per ampolla	Plug for ampoule	Zatyczka nebulizatora	Πώμα για το Φιαλίδιο	Tüp tıpası	سدادة القنينة
4	Boccaglio	Mouthpiece	Ustnik	Στόμιο	Ağızlık	فوهة
5	Nasale	Nosepiece	Końcówka nosowa	Ρινικό	Burunluk	ملائم للأنف
6	Mascherina	Mask	Maska	Μάσκα	Maske	قناع ملائم للبالغين أو الأطفال

I	Condizioni ambientali di immagazzinamento	Temperatura ambiente	Umidità relativa	Pressione atmosferica
GB	Environmental conditions for storage	Room temperature	Relative humidity	Atmospheric pressure
PL	Warunki przechowywania	Temperatura pokojowa	Wilgotność względna	Ciśnienie atmosferyczne
EL	Περιβαλλοντικές συνθήκες αποθήκευσης	Θερμοκρασία περιβάλλοντος	Σχετική υγρασία	Ατμοσφαιρική πίεση
TK	Depolama ortam şartları	Ortam sıcaklığı	Bağıl nem	Atmosfer basıncı
SA	الظروف البيئية لتخزين	حرارة المحيط -40 ÷ +70 °C	الرطوبة النسبية 10 ÷ 100 %	الضغط الجوي 500 ÷ 1060 hPa



I	* Dati variabili in funzione del farmaco utilizzato. Le misure sono state effettuate con tecnologia a diffrazione laser utilizzando soluzione fisiologica. I dati forniti potrebbero non applicarsi a medicinali in sospensione o molto viscosi, consultare il produttore del farmaco.
GB	* Data variable on the basis of the medicine used. The measurements have been taken with the use of laser diffraction technology using a physiological solution. The data supplied may not be applicable to suspension or very viscose medicine, consult the drug manufacturer.
PL	* Dane ulegają zmianie w zależności od stosowanego leku. Pomiaru wykonano z użyciem technologii dyfrakcji laserowej i roztworu fizjologicznego. Dostarczone dane mogą nie mieć zastosowania do leków w zawiesinie lub leków o dużej lepkości. Należy zwrócić się do producenta leku.
EL	* Μεταβλητά δεδομένα ανάλογα με το χρησιμοποιούμενο φάρμακο. Οι μετρήσεις ελήφθησαν με τεχνολογία διάθλασης λέιζερ χρησιμοποιώντας φυσιολογικό ορό. Τα παρεχόμενα δεδομένα πιθανόν να μην ισχύουν για παρασκευάσματα σε κατάσταση αιωρήματος ή με υψηλό ιξώδες. Συμβουλευθείτε την κατασκευάστρια εταιρία του φαρμάκου.
TK	* Kullanılan ilaca göre değişken veriler. Dozlar, fizyolojik solüsyon kullanılarak lazer difrasyon ile gerçekleştirilmiştir. Sunulan veriler, süspansiyon halindeki veya çok ağırlı ilaçlara uygulanmayabilir, ilacın üreticisine başvurunuz.
SA	بيانات متغيرة في استعمال العقار المستخدم. تم تحديد المعيار بواسطة تقنية انكسار ضوء الليزر باستخدام المعالجة الفسولوجية. لا يتم تطبيق البيانات المرفقة بالنسبة لعقاقير الاستحلاب أو تلك عالية اللزوجة، استشر منتج العقار

CE 0051 *		
V	Hz	VA
~ 230 V*	50 Hz*	220 VA*
I	* Per i modelli venduti al di fuori dell'Unione Europea, fare riferimento all'etichetta dato di targa presente sull'apparecchio.	
GB	* For the models sold outside of the European Union, please refer to the data label on the appliance.	
PL	* W przypadku modeli sprzedawanych poza Unię Europejską należy się odwołać do tabliczki znamionowej występującej na urządzeniu.	
EL	* Για τα μοντέλα που κυκλοφορούν εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης, ανατρέξτε στον πίνακα δεδομένων στην ετικέτα της συσκευής.	
TK	* Avrupa Birliği ülkeleri dışında pazarlanan modeller için aparat üzerinde mevcut plaka verileri etiketini referans olarak alınız.	
SA	* بالنسبة للموديلات التجارية من خارج الإتحاد الأوروبي، راجع ملصق لافتة البيانات الموجود على الجهاز	



SISTEMA PER AEROSOLTERAPIA PER USO DOMESTICO

4



AVVERTENZE IMPORTANTI: L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali:

- Leggere attentamente tutte le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio;
- Rispettare le specifiche elettriche riportate sull'apparecchio;
- L'inalazione di qualsiasi sostanza deve essere concordata con il medico, il quale indicherà i dosaggi e la modalità di assunzione più idonea;
- La mancanza di energia elettrica, un guasto improvviso o qualunque altra condizione sfavorevole potrebbero causare il mancato funzionamento dell'apparecchio; pertanto si raccomanda di dotarsi di un apparecchio o di un farmaco (concordato con il medico) da utilizzare in alternativa;
- Utilizzare l'apparecchio soltanto per l'uso previsto (inalazioni aerosoliche) e come descritto dal presente manuale;
- Non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o da incapaci, senza sorveglianza; In questi casi porre particolare attenzione durante la terapia;
- Qualora la scocca o il cavo di alimentazione fossero danneggiati non utilizzare l'apparecchio;
- Non lasciare gli elementi di imballaggio (sacchetti in plastica, scatole di cartone, ecc.) alla portata di bambini o incapaci in quanto potenziali fonti di pericolo;
- Se necessario, utilizzare adattatori o prolunghie conformi alle vigenti norme di sicurezza, facendo attenzione a non superare il limite di portata in valore di corrente, e quello di massima potenza marcato sull'adattatore;
- Non usare l'apparecchio con le mani bagnate o umide o mentre si sta facendo il bagno;
- Non bagnare l'apparecchio con acqua o liquidi di altra natura; non utilizzare l'apparecchio se è stato bagnato accidentalmente;
- Tenere l'apparecchio ed il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore;
- L'apparecchio ha una protezione comune all'ingresso di liquidi;
- L'apparecchio non è adatto per l'uso in presenza di sostanze infiammabili;
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti dove sono stati appena utilizzati spray; Aerare il locale prima di procedere alla terapia;
- Non bloccare od ostruire le aperture dell'aria dell'apparecchio e non metterlo su di una superficie morbida come un letto o un divano;
- Non inserire alcun oggetto nelle aperture di raffreddamento;
- Non utilizzare l'apparecchio nel caso in cui lo stesso producesse rumorosità anomala;
- Per non compromettere la funzionalità dell'apparecchio utilizzare solo gli accessori originali;
- E' consigliato l'uso personale degli accessori;
- Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente;
- Staccare sempre la spina dopo l'uso;
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici; conservarlo nelle condizioni ambientali previste.

RESPONSABILITÀ

Si considerano responsabili in materia di sicurezza, prestazioni e affidabilità il fabbricante, il suo rappresentante o l'importatore solamente se:

- la tecnica di montaggio, la taratura, le riparazioni o modifiche siano state effettuate da persone da loro autorizzate;
- l'impianto elettrico sia conforme alle norme vigenti;
- le istruzioni di impiego siano state rispettate.

Il produttore non si assume responsabilità per danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

FUSIBILE DI SICUREZZA

All'interno dell'apparecchio è alloggiato un fusibile di sicurezza sostituibile in caso di guasto.

L'operazione di sostituzione, come tutte le altre eventuali riparazioni, deve essere eseguita dalla ditta costruttrice oppure da personale autorizzato dalla stessa.

COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA

L'apparecchio è conforme alle norme relative alla compatibilità elettromagnetica attualmente vigenti ed è adatto all'uso in tutti gli edifici compresi quelli adibiti ad uso domestico/residenziale.

Le emissioni RF dell'apparecchio sono molto basse e verosimilmente non causano interferenza agli apparecchi vicini.

E' comunque consigliabile non posizionarlo sopra o vicino ad altri apparecchi. Qualora generasse interferenze ai vostri apparecchi elettrici spostarlo o collegarlo ad un presa elettrica diversa.

Apparecchi di radiocomunicazione potrebbero influenzare il funzionamento dell'apparecchio.

ISTRUZIONI D'USO

1. Posizionare l'apparecchio su di un piano stabile.
2. Al primo utilizzo dell'apparecchio pulire gli accessori come indicato al punto "Pulizia degli accessori".
3. Collegare l'ampolla nebulizzatrice (2) all'apparecchio mediante il tubo (1).
4. Collegare all'ampolla nebulizzatrice uno degli accessori desiderati: boccaglio (4), nasale (5) o mascherina (6), come indicato nello schema di connessione degli accessori a pag. 2.
5. Introdurre il medicamento nell'ampolla nebulizzatrice facendo attenzione a non rovesciarlo accidentalmente sull'apparecchio.
6. Inserire la spina nella presa di corrente dopo aver verificato che la tensione di alimentazione corrisponda a quella nominale indicata sull'etichetta posta sotto l'apparecchio.



7. Mettere in funzione l'apparecchio azionando l'interruttore, tenendo presente che può essere collaudato per un funzionamento intermittente; I tempi di funzionamento sono indicati nella tabella di pag. 16. L'emissione di nebulizzato dall'ampolla conferma il corretto funzionamento. Ad apparecchio nuovo è normale che il compressore e gli accessori presentino un odore particolare che tende a scomparire con l'uso.

8. Inalare il nebulizzato.

9. Terminata l'applicazione spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa di corrente.

10. Pulire l'apparecchio e gli accessori come indicato di seguito.

ISTRUZIONI IMPORTANTI SULL' USO DELL' AMPOLLA NEBULIZZATRICE.



L' ampolla in plastica Neboplus (2) può essere impiegata in due diversi modi:

- con tappo (3) inserito si ottiene una nebulizzazione lenta (Fig. A);
- con tappo (3) aperto si ottiene una nebulizzazione standard (Fig. B).



Fig. A

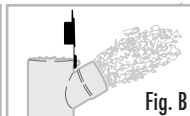


Fig. B

Attenzione: il nasale può essere usato solo con il tappo (3) inserito sull' ampolla.

PULIZIA DELL' APPARECCHIO

Tutte le operazioni di pulizia devono essere effettuate con la spina dell'apparecchio staccata dalla presa di corrente. Per evitare funzionamenti anomali dell'apparecchio e l'inalazione di sostanze indesiderate pulire l'apparecchio e gli accessori immediatamente dopo aver effettuato la terapia. La pulizia dell'apparecchio e dell'eventuale vano porta-accessori deve essere effettuata utilizzando un panno leggermente inumidito con alcool. Dopo aver pulito l'apparecchio, attendere che l'alcool sia completamente evaporato prima dell'utilizzo.

Non utilizzare altri liquidi o altre sostanze. Non utilizzare panni eccessivamente bagnati in quanto il contatto di liquidi con le parti elettriche dell'apparecchio può causare difetti di funzionamento, danneggiarlo irreparabilmente o risultare pericoloso.

PULIZIA DEGLI ACCESSORI

Dopo l'uso e se necessario prima dell'uso, lavare accuratamente gli accessori (tubo escluso) con acqua tiepida e asciugarli con un panno. Successivamente riporli in luogo pulito. Nella pulizia assicurarsi che venga rimosso ogni residuo ed asciugare perfettamente. In nessun caso utilizzare sostanze potenzialmente tossiche a contatto con pelle o mucose, se ingerite o inalate.

Qualora sia necessario disinfettare o sterilizzare gli accessori, utilizzare metodi approvati dalle normative vigenti compatibilmente con la resistenza del materiale.

Eventuale umidità residua nel tubo può essere rimossa, lasciando funzionare l'aerosol senza ampolla collegata per qualche minuto. Se sporco il tubo va sostituito.

Gli accessori (tubo escluso) possono essere sterilizzati con prodotti specifici quali il metodo MILTON® : vanno risciacquati fino a rimuovere ogni traccia di disinfettante, asciugati e riposti in ambiente asciutto e non polveroso. Gli accessori (tubo escluso) possono essere sterilizzati in acqua bollente (100°C) per almeno 40' ad in autoclave (120°C) per almeno 20'. Non sovrapporre pesi agli accessori e non piegarli; non superare le temperature indicate; utilizzare un sacchetto sterile.

In acqua o vapore gli accessori in PVC perdono la trasparenza; il fenomeno scompare dopo qualche giorno all'asciutto e non incide sull'utilizzabilità. Tutti gli accessori sono sterilizzabili fino ad un massimo di 100 volte, dopo di che vanno sostituiti.

La frequenza e l'intervallo fra una sterilizzazione e l'altra vanno stabilite a discrezione del paziente e/o della clinica ed in funzione della patologia. Di norma gli accessori vanno sterilizzati prima di ogni cambio paziente.

SOSTITUZIONE DEL FILTRO

L'apparecchio è dotato di un filtro che elimina eventuali impurità dell'aria aspirata dal compressore.

Periodicamente, o se l'apparecchio non risultasse più efficiente, verificare le condizioni del filtro; se molto sporco va sostituito. Per la verifica o sostituzione sollevare il tappo del vano porta-filtro. Se necessario estrarre il filtro con delle pinzette. (Vedere schema pag. 2 e tabella di pag. 16)

DOTAZIONE ACCESSORI

La dotazione di accessori comprende una delle combinazioni indicate nello schema di connessione (pag. 2):

- Ampolla nebulizzatrice • Mascherina • Boccaglio • Nasale • Filtro di ricambio

Tutti gli accessori sono compatibili al diretto contatto con la pelle.

ACCESSORI DI RICAMBIO

Per garantire prestazioni, funzionalità e sicurezza acquistare solo ricambi originali Norditalia.

CONSIGLI UTILI

Per preservare l'efficienza del apparecchio si consiglia la sostituzione dell'ampolla nebulizzatrice ogni 12 mesi (Ogni 6 mesi per un uso frequente - 3 applicazioni al giorno). Gli accessori danneggiati vanno sostituiti.

SMALTIMENTO



Smaltire l'apparecchio e gli accessori in conformità con le norme vigenti.

Non disperdere nell'ambiente!

CONDIZIONI DI GARANZIA

Questo apparecchio è garantito per il periodo indicato in tabella di pag. 16 salvo diversa indicazione.

La garanzia è valida solo se l'apparecchio viene reso al rivenditore unitamente allo scontrino fiscale comprovante la data di acquisto.

La garanzia copre l'apparecchio da eventuali difetti di fabbricazione, a condizione che lo stesso non abbia subito manomissioni da parte dell'utente o da personale estraneo al servizio autorizzato.

La garanzia non comprende:

- avarie o difetti causati da uso diverso da quello previsto, o non conforme alle istruzioni.
- gli interventi per difetti presunti, verifiche di comodo, manutenzione ordinaria ed i componenti soggetti a naturale usura;
- i danni accidentali come urti, cadute, ecc.

N.B. Per riparazioni o revisioni restituire l'apparecchio in buone condizioni di pulizia

AEROSOL THERAPY SYSTEM FOR DOMESTIC USE

6



IMPORTANT WARNINGS: The use of any electrical appliance requires the respect of certain fundamental rules:

- Read all the instructions carefully before using the appliance;
- Respect the electrical specifications indicated on the appliance;
- The inhalation of any substance must be agreed upon with a doctor, who will indicate the most suitable doses and treatment methods;
- Electricity supply failure, an unexpected fault or any other unfavourable condition may cause the appliance not to work; we therefore recommend that you have an appliance or medicine (subject to agreement with your doctor) that may be used as an alternative;
- Only use the appliance for the use foreseen (aerosol inhalations) and as described in this manual;
- Do not let children or incapable persons use the appliance without supervision; in such cases, pay special attention during treatment;
- Do not use the appliance if the appliance housing or power supply cable are damaged;
- Do not leave packaging elements (plastic bags, cardboard boxes, etc.) within the reach of children or incapable persons as they represent a potential source of danger;
- If necessary, use adapters or extension leads that are compliant with the safety standards in force, paying attention not to exceed the rated current value and the maximum power value indicated on the adapter;
- Do not use the appliance with wet or damp hands or while taking a bath;
- Do not wet the appliance with water or other liquids; do not use the appliance if it has accidentally become wet;
- Keep the appliance and the power supply cable away from sources of heat;
- The appliance is fitted with common protection against the entry of liquids;
- The appliance is not suitable for use in the presence of inflammable substances;
- Do not use the appliance in rooms where sprays have just been used; air the room well before proceeding with the therapy;
- Do not block or obstruct the appliance air openings and do not place it on a soft surface such as a bed or settee;
- Do not insert any objects into the cooling openings;
- Do not use the appliance in cases where it makes unusual noises;
- Only use original accessories to avoid compromising the functionality of the appliance;
- We recommend personal use of the accessories;
- Do not pull the power supply cable or use the appliance to remove the plug from the power supply socket;
- Always remove the plug after use;
- Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents; store it in the environmental conditions indicated.

RESPONSIBILITY

The manufacturer, his representative, or the importer shall only be considered responsible in terms of safety, performance and reliability if:

- the assembly technique, calibration, repairs or amendments have been performed by persons authorised by them;
- the electrical system complies with the standards in force;
- the operating instructions have been respected;

The manufacturer declines all responsibility for damage deriving from improper, erroneous and unreasonable use.

SAFETY FUSE

A safety fuse is housed within the appliance and it may be replaced if it blows.

As for all other possible repairs, the replacement operation must be performed by the manufacturer or by personnel authorised by the same.

ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY

The appliance is compliant with the electromagnetic compatibility standards currently in force and is suitable for use in all buildings, including those for residential / domestic use. The RF emissions from the appliance are very low and are not likely to cause any interference with nearby appliances.

In any case, we recommend that you avoid positioning it on top of or near other appliances. If it does appear to be interfering with your electrical appliances, move it or connect it to a different electrical socket. Radio appliances may affect the functioning of the appliance.

OPERATING INSTRUCTIONS

1. Position the appliance on a stable surface.
2. When using the appliance for the first time, clean the accessories as indicated in the "cleaning the accessories" section.
3. Connect the nebulizing ampoule (2) to the appliance, using the tube (1).
4. Connect one of the desired accessories to the nebulizing ampoule: mouthpiece (4), nosepiece (5) or mask (6), as indicated in the accessory connection diagram on page 2.
5. Insert the medication into the nebulizing ampoule, taking care not to accidentally spill any onto the appliance.
6. Insert the plug into the power supply socket after having checked that the power supply voltage corresponds to the rated voltage indicated on the label located under the appliance.



7. Start the appliance using the switch, bearing in mind that it may be tested for intermittent operation; The operating times are indicated in the table on page 16. The emission of vapour from the ampoule confirms correct functioning. When the appliance is new it is normal for the compressor and accessories to have a peculiar smell which leaves after few uses.

8. Inhale the nebulized medicine
9. Once the application has been completed, switch the appliance off and remove the plug from the power supply.
10. Clean the appliance and the accessories as indicated below.

**Important instructions about using the nebulizing ampoule.**

The plastic Neboplus ampoule (2) can be used in two different ways:

- with the plug (3) inserted, for slow nebulization (Fig. A);
- with the plug (3) open, for standard nebulization (Fig. B).



Fig. A

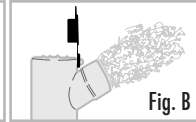


Fig. B

Attention: the nosepiece can only be used with the plug (3) inserted in the ampoule.

CLEANING THE APPLIANCE

All cleaning operations must be performed with the plug of the appliance removed from the power supply socket. To avoid anomalous appliance operation and the inhalation of undesired substances, clean the appliance and the accessories immediately after performing the treatment. The appliance and the accessory storage area must be cleaned using a cloth slightly moistened with alcohol. After cleaning the appliance, wait until the alcohol completely evaporates before re-use.

Do not use other liquids or substances. Do not use excessively wet cloths, if liquids come into contact with the electrical parts of the appliance, operating defects or irreparable damage may be caused.

CLEANING THE ACCESSORIES

After use, and if necessary, before use, wash the accessories (not including the tube) carefully with tepid water and dry them with a cloth. Then put the accessories into a clean storage area. When cleaning, ensure that all residue is removed and that the accessories are dried properly. Under no circumstances should you use substances that may be toxic if they come into contact with the skin or mucous, if ingested or inhaled. If it is necessary to disinfect or sterilize the accessories, adopt the methods approved by the regulations in force and in compliance with the resistance of the material.

Any residual humidity in the tube may be removed by leaving the aerosol on without the ampoule connected for a few minutes. If the tube is dirty it should be replaced.

The accessories (not including the tube) may be sterilized using specific products such as the MILTON® method: they should be rinsed to remove all traces of disinfectant, dried and stored in a dry and clean environment. The accessories (not including the tube) may be sterilized in boiling water (100°C) for at least 40' or in an autoclave (120°C) for at least 20'. Do not put weights on the accessories and do not exceed the temperatures indicated; use a sterile bag. PVC accessories will lose their transparency in water or vapour; this phenomenon will disappear after a few days in a dry environment and will not affect usability. All the accessories may be sterilized up to a maximum of 100 times, following which they should be replaced.

The frequency and interval between one sterilization session and another should be established according to the discretion of the patient and/or the clinic and according to the pathology. The accessories should normally be sterilized prior to each change of patient.

REPLACING THE FILTER

The appliance is fitted with a filter, which eliminates any impurities from the air sucked in by the compressor.

On a periodical basis, or if the appliance is no longer efficient, check the conditions of the filter, if it is very dirty it should be replaced. For checking or replacement, lift up the plug of the filter-holder compartment. If necessary, extract the filter using some tweezers. (See diagram on page 2 and table on page 16).

STANDARD ACCESSORIES

The standard accessories include one of the combinations indicated in the connection diagram (page 2):

- Nebulizing ampoule • Mask
- Mouthpiece • Nosepiece • Spare filter

All the accessories are compatible with direct skin contact.

ACCESSORY SPARE PARTS

To guarantee product performance, functionality and safety, only buy original Norditalia spare parts.

USEFUL TIPS

To preserve the efficiency of the appliance we recommend replacing the nebulizing ampoule every 12 months (Every 6 months for frequent use - 3 applications per day). Damaged accessories should be replaced.

WASTE DISPOSAL

Dispose of the appliance and its accessories in compliance with the regulations in force. Do not dispose of this appliance in the environment!

GUARANTEE CONDITIONS

This appliance is guaranteed for the period indicated in the table on page 16, except where otherwise indicated.

The guarantee is only valid if the device is returned to the stockist, together with its receipt as proof of the date of purchase.

The guarantee covers the appliance for any fabrication defects, on condition that the same has not been tampered with by the user or by persons other than the authorised maintenance service personnel.

The guarantee does not include:

- faults or defects caused by improper use, or failure to comply with the operating instructions;
- interventions for presumed defects, checks on request, ordinary maintenance and components subject to natural wear and tear;
- accidental damage such as shocks, falls, etc.

NB. For repairs or overhauls, return the appliance to the stockist in clean condition



SYSTEM DO TERAPII AEROZOLOWEJ DO UŻYTKU DOMOWEGO

8



WAŻNE OSTRZEŻENIA: Stosowanie jakiegokolwiek urządzenia elektrycznego wymaga zachowania następujących fundamentalnych zasad:

- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać uważnie niniejszą instrukcję obsługi;
- Przestrzegać specyfikacji elektrycznych podanych na urządzeniu;
- Inhalacje wszelkich substancji powinny być wykonywane za zgodą lekarza, który decyduje w sprawie dawek i najbardziej odpowiedniego sposobu użycia;
- Brak energii elektrycznej, nagła awaria lub inne niekorzystne warunki mogą spowodować nieprawidłowe działanie urządzenia; z tego względu zaleca się zaopatrzenie w urządzenie lub lek (zgodnie z zaleceniami lekarza), który mógłby być stosowany zamiennie;
- Stosować urządzenie wyłącznie do przewidzianego użyciu (inhalacje aerozoli) i w sposób opisany w niniejszej instrukcji;
- Nie pozwalać na to, aby urządzenie było używane bez nadzoru przez dzieci lub osoby niepełnosprawne; w takich przypadkach należy zachować szczególną ostrożność podczas terapii;
- Nie używać urządzenia, jeżeli wtyczka lub kabel zasilający są uszkodzone.
- Nie pozostawiać elementów opakowania (plastikowych worków, kartonów itp.) w zasięgu dzieci lub osób niepełnosprawnych, gdyż mogą być zagrożeniem.
- W razie potrzeby używać adapterów lub przedłużaczy zgodnych z obowiązującymi normami bezpieczeństwa, zwracając uwagę, aby nie przekroczyć granicy obciążenia prądowego oraz ograniczenia maksymalnej mocy podanej na adapterze;
- Nie używać urządzenia mając mokre lub wilgotne ręce, nie używać go również podczas kąpieli;
- Nie dopuszczać nigdy do zanurzenia urządzenia w wodzie lub innych cieczach; nie używać urządzenia, jeżeli zostało przypadkowo zamoczone;
- Urządzenie i kabel zasilający powinny się znajdować z dala od źródeł ciepła;
- Urządzenie ma zabezpieczenie przed dostaniem się płynów;
- Urządzenie nie nadaje się do używania w obecności substancji palnych;
- Nie używać urządzenia w otoczeniu, w którym niedawno używano sprayów; przewietrzyc pomieszczenie przed rozpoczęciem terapii;
- Nie blokować ani nie zatykać wlotów powietrza urządzenia, nie stawiać go na miękkich powierzchniach, takich jak łóżko lub tapczan;
- Nie wkładać żadnego przedmiotu do otworów do chłodzenia;
- Nie używać urządzenia, jeżeli wydaje ono nieprawidłowe dźwięki;
- Aby nie dopuścić do pogorszenia funkcjonalności urządzenia, używać tylko oryginalnego wyposażenia;
- Zalecane jest używanie akcesoriów przez jedną osobę;
- Nie pociągać za kabel zasilający lub samo urządzenie w celu wyjęcia wtyczki z gniazdka;
- Po użyciu zawsze odłączyć wtyczkę;
- Nie wystawiać urządzenia do działania czynników atmosferycznych; przechowywać je w warunkach pokojowych.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ

W kwestiach bezpieczeństwa, skuteczności i niezawodności odpowiedzialność spoczywa na producencie, jego przedstawicielu lub importerze tylko, jeżeli:

- montaż, kalibracja, naprawy lub modyfikacje są przeprowadzane przez osoby do tego uprawnione;
- instalacja elektryczna jest zgodna z obowiązującymi normami;
- przestrzegano instrukcji użytkowania.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za niewłaściwe, błędne lub nieracjonalne używanie urządzenia.

BEZPIECZNIK

Wewnątrz urządzenia znajduje się bezpiecznik, który w przypadku awarii należy wymienić.

Operacja wymiany, tak jak wszystkie inne ewentualne naprawy, powinna zostać przeprowadzona przez producenta lub personel autoryzowany przez niego.

KOMPATYBILNOŚĆ ELEKTROMAGNETYCZNA

Urządzenie jest zgodne z aktualnie obowiązującymi normami dotyczącymi kompatybilności elektromagnetycznej i nadaje się do użytku we wszystkich budynkach, wliczając w to budynki mieszkalne.

Poziom emisji częstotliwości radiowych urządzenia jest bardzo niski i najprawdopodobniej nie wywołuje interferencji z urządzeniami znajdującymi się w pobliżu.

Zaleca się jednak nie umieszczanie go na innych urządzeniach lub w ich pobliżu. Jeżeli powstają interferencje z innymi urządzeniami elektrycznymi, urządzenie należy od nich oddalić lub podłączyć je do innego gniazdka.

Urządzenia do komunikacji radiowej mogą mieć wpływ na funkcjonowanie urządzenia.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

1. Ustawić urządzenie na stabilnej płaszczyźnie.
2. Przed pierwszym użyciem urządzenia wyczyścić akcesoria zgodnie z informacjami zawartymi w punkcie "Czyszczenie akcesoriów".
3. Połączyć nebulizator (2) z urządzeniem przy pomocy przewodu (1).
4. Podłączyć do nebulizatora żądane akcesoria: ustnik (4), końcówkę nosową (5) lub maskę (6), jak pokazano na schemacie połączeń akcesoriów na str. 2.
5. Wprowadzić lek do nebulizatora zwracając uwagę, aby nie wylać go przypadkowo na urządzenie.
6. Włożyć wtyczkę do gniazdka elektrycznego po sprawdzeniu, czy napięcie zasilania odpowiada napięciu znamionowemu podanemu na naklejkę umieszczonej na urządzeniu.



7. Uruchomić urządzenie przy pomocy włącznika, pamiętając, że może być konieczne działanie z przerwami; okresy działania są podane w tabeli na str. 16. Wydobywanie się nebulizatu z nebulizatora świadczy o poprawnym funkcjonowaniu. Nowy inhalator oraz jego wyposażenie mają specyficzny zapach który może pozostać nawet po kilku użyciach.

8. Wdychać nebulizat.

9. Po zakończeniu stosowania wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.

10. Wyczyścić urządzenie i akcesoria w sposób opisany poniżej.



WAŻNE INFORMACJE DOTYCZĄCE UŻYWANIA NEBULIZATORA.

Plastikowy nebulizator Neboplus (2) może być używany w dwóch różnych trybach:

- przy założonej zatyczce (3) otrzymuje się powolną nebulizację (rys. A);
- przy otwartej zatyczce (3) otrzymuje się nebulizację standardową (rys. B);



Fig. A

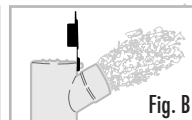


Fig. B

Uwaga: końcówka nosowa może być używana tylko, jeżeli zatyczka (3) jest założona na nebulizator.

CZYSZCZENIE URZĄDZENIA

Wszystkie czynności związane z czyszczeniem powinny być przeprowadzane z wtyczką urządzenia wyjętą z gniazdka. Aby uniknąć anormalnego funkcjonowania urządzenia oraz inhalacji niepożądanych substancji, wyczyścić urządzenie i akcesoria natychmiast po zakończeniu terapii. Czyszczenie urządzenia i ewentualnie komory do przechowywania akcesoriów powinno być wykonywane przy użyciu szmatki lekko zwilżonej alkoholem. Po wyczyszczeniu urządzenia, przed jego użyciem zacheć, aby alkohol całkowicie wyparował.

Nie używać innych cieczy ani innych substancji. Nie używać zbyt mokrych szmatek, ponieważ kontakt cieczy z elementami elektrycznymi urządzenia może spowodować jego błędne funkcjonowanie, nieodwracalne uszkodzenia, jak również może to być niebezpieczne.

CZYSZCZENIE AKCESORIÓW

Po użyciu, i w razie potrzeby przed użyciem, wmyć dokładnie akcesoria (z wyjątkiem przewodu) letnią wodą i osuszyć je szmatką. Następnie należy je odłożyć w czyste miejsce. Przy czyszczeniu upewnić się, że zostały usunięte wszelkie pozostałości, i dokładnie osuszyć akcesoria. W żadnym wypadku nie używać substancji, które mogą działać toksycznie przy kontakcie ze skórą lub śluzówkami, przy poknięciu lub przy wdychaniu.

Jeżeli jest potrzebna dezynfekcja lub sterylizacja akcesoriów, używać metod dopuszczonych przez obowiązujące normy zgodnie z wytrzymałością materiału.

Ewentualną wilgoć pozostałą w przewodzie można usunąć, uruchamiając urządzenie na kilka minut bez podłączonego nebulizatora. Jeżeli przewód jest brudny, należy go wymienić.

Aksesoria (z wyjątkiem przewodu) mogą być sterylizowane przy pomocy specjalnych produktów, takich jak np. MILTON® : należy je wypłukać wodą aż do usunięcia wszelkich śladów środka do dezynfekcji, wytrzeć i pozostawić w suchym i nie zakurzonej miejscu. Aksesoria (z wyjątkiem przewodu) mogą być sterylizowane we wrzącej wodzie (100°C) przez co najmniej 40 minut lub w autoklawie (120°C) przez co najmniej 20 minut. Nie kłaść niczego na akcesoriach i nie zginać ich; nie przekraczać wskazanych temperatur; używać sterylnej woreczka.

Pod wpływem działania wody lub pary akcesoria z PCV przestają być przezroczyste; zjawisko ustępuje po kilku dniach pozostawienia ich w suchym miejscu i nie wpływa na możliwość ich używania. Wszystkie akcesoria można sterylizować maksymalnie 100 razy, następnie powinny zostać wymienione.

Częstotliwość i odstępy pomiędzy sterylizacjami są ustalane indywidualnie dla pacjenta i/lub kliniki oraz w zależności od rodzaju patologii. Normalnie akcesoria są sterylizowane każdorazowo przed zmianą pacjenta.

WYMIANA FILTRA

Urządzenie wyposażone jest w filtr, który eliminuje nieczystości powietrza zasysanego przez kompresor.

Okresowo, albo jeżeli urządzenie nie działa skutecznie, sprawdzać stan filtra; jeżeli jest bardzo brudny, należy go wymienić. W celu sprawdzenia lub wymiany podnieść zatyczkę komory filtra. W razie potrzeby wyciągnąć filtr szczypczkami. (Patrz schemat na str. 2 i tabela na str. 16)

DOSTARCZANE AKCESORIA

Aksesoria są dostarczane w jednej z kombinacji podanej na schemacie połączeń (str. 2):

- Nebulizator • Maska • Ustnik • Końcówka nosowa • Zapasowy filtr

Wszystkie akcesoria nadają się do bezpośredniego kontaktu ze skórą.

AKCESORIA ZAMIENNE

Aby zapewnić skuteczność, poprawne działanie i bezpieczeństwo używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych Norditalia.

UŻYTECZNE ZALECENIA

Aby zachować skuteczność działania urządzenia, zaleca się wymianę nebulizatora co 12 miesięcy (co 6 miesięcy przy częstym używaniu - 3 zastosowania dziennie). Należy wymienić uszkodzone akcesoria.

USUWANIE



Urządzenie i akcesoria należy usuwać zgodnie z obowiązującymi normami. Nie zanieczyszczać środowiska!

WARUNKI GWARANCJI

Urządzenie jest objęte gwarancją przez okres podany w tabeli na str. 16, o ile nie ustalono inaczej.

Gwarancja jest ważna tylko, jeżeli urządzenie zostanie dostarczone do sprzedawcy wraz z paragonem kasowym potwierdzającym datę zakupu.

Gwarancja obejmuje ewentualne wady produkcyjne urządzenia, pod warunkiem że nie zostało ono poddane nieuprawnionym manipulacjom przeprowadzanym przez użytkownika lub przez personel inny niż z autoryzowanego serwisu.

Gwarancja nie obejmuje:

- awarii lub wad spowodowanych użyciem innym od przewidzianego lub niezgodnym z instrukcją;
- interwencji związanych z domniemanymi uszkodzeniami, niepotrzebnymi testami, normalnej konserwacji oraz elementów podlegających normalnemu zużyciu;
- przypadkowych szkód takich jak uderzenia, upadki, itp.

UWAGA: Do naprawy lub przeglądu należy dostarczyć czyste urządzenie.

ΣΥΣΤΗΜΑ ΓΙΑ ΘΕΡΑΠΕΙΑ ΑΕΡΟΥΛΥΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΚΑΤ' ΟΙΚΟΝ



ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ: Η χρήση οποιασδήποτε ηλεκτρικής συσκευής προϋποθέτει την τήρηση μερικών θεμελιωδών κανόνων:

- Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή
- Τηρήστε τις συγκεκριμένες ηλεκτρικές προδιαγραφές που αναγράφονται στη συσκευή
- Η εισπνοή οποιασδήποτε ουσίας πρέπει να γίνεται με τη συμβουλή του γιατρού που θα υποδείξει την ποσολογία και τον τρόπο κατάλληλης χορήγησης
- Η διακοπή του ηλεκτρικού ρεύματος, μία ξαφνική βλάβη ή άλλες παρεμφερείς καταστάσεις μπορεί να διακόψουν τη λειτουργία της συσκευής. Για το λόγο αυτό συνιστάται να προμηθευτείτε ένα εξάρτημα ή ένα φάρμακο (κατόπιν υποδείξεως του γιατρού) που θα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ως αναλλακτική λύση
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με τον προβλεπόμενο τρόπο (εισπνοές) και όπως περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες χρήσης
- Μην επιτρέπετε να χρησιμοποιείται η συσκευή από παιδιά ή άτομα με διανοητικά προβλήματα χωρίς επίβλεψη. Προσέχετε ιδιαίτερος κατά τη θεραπεία
- Σε περίπτωση που το πλαίσιο ή το καλώδιο της συσκευής είναι κατεστραμμένα, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή
- Μην αφιάνετε τα στοιχεία της συσκευασίας (πλαστικές σακούλες, κουτιά από χαρτόνι κτλ.) στα παιδιά ή σε άτομα με διανοητικά προβλήματα γιατί μπορεί να είναι επικίνδυνα
- Σε περίπτωση ανάγκης χρησιμοποιήστε μετασηματιστές ή προεκτάσεις σύμφωνα με τους κανονισμούς ασφαλείας προσέχοντας έτσι ώστε να μην υπερβείτε το όριο της ισχύος του ρεύματος ή την τιμή της οποίας αναγράφεται στο μετασηματιστή
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή ενώ βρεγμένα ή νγρά χέρια ή ενώ κάνετε μάνινο
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν κατά λάθος βραχεί
- Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από πηγές θερμότητας
- Η συσκευή διαθέτει μία κοινή προστασία κατά της εισόδου υγρών
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για χρήση με την ύπαρξη εύφλεκτων ουσιών
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους όπου μόλις έχουν χρησιμοποιηθεί σπρέι. Αερίστε το χώρο πριν αρχίσετε τη θεραπεία
- Μην κλείνετε ή καλύπτετε τις σχάρες αερισμού της συσκευής και μην την τοποθετείτε σε μία μαλακή επιφάνεια όπως το κρεβάτι ή ο καναπές
- Μην εισάγετε κανένα αντικείμενο στις σχισμές θερμορρύθμισης
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περίπτωση που παράγει ένα μεταλλικό θόρυβο
- Για τη σωστή λειτουργία της συσκευής, χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά αναλλακτικά
- Συνιστάται η προσωπική χρήση των εξαρτημάτων
- Μην τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας ή την ίδια τη συσκευή για να βγάλετε το φως από την πρίζα του ρεύματος
- Βγάζετε πάντα το φως μετά από τη χρήση
- Μην αφιάνετε τη συσκευή εκτεθειμένη στους μετεωρολογικούς παράγοντες. Φυλάξτε τη συσκευή στις περιβαλλοντικές συνθήκες που υποδεικνύονται στη συνέχεια.

ΕΥΘΥΝΗ

Ο αντιπροσώπος σας ή ο εισαγωγέας θεωρούνται υπεύθυνοι για θέματα ασφαλείας, απόδοσης και αξιοπιστίας κατασκευαστή, μόνο εάν:

- η τεχνική συναμολόγηση, η βαθμολόγηση, οι επισκευές ή οι τροποποιήσεις έχουν πραγματοποιηθεί από πρόσωπα από εξουσιοδοτημένα από τους ίδιους
- ο ηλεκτρικός εξοπλισμός πρέπει να συμμορφώνεται με τις ισχύουσες διατάξεις
- οι οδηγίες χρήσης πρέπει να τηρούνται.

Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει ευθύνη για τις ζημιές που προκύπτουν από τις ανάρμοστες, λανθασμένες και αδικαιολόγητες χρήσεις.

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ

Στο εσωτερικό της συσκευής υπάρχει μια ασφάλεια έκτακτης ανάγκης αντικαταστάσιμη σε περίπτωση διακοπής.

Η λειτουργία αντικατάστασης, όπως όλες οι άλλες ενδεχόμενες επισκευές, πρέπει να εκτελεσθεί από τον ή προσωπικό εγκεκριμένο από τον κατασκευαστή.

ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ

Η συσκευή συμμορφώνεται με τους σχετικούς κανόνες επιβεβλημένης ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας και είναι προσαρμοσμένη για χρήση σε όλα τα κτήρια που προορίζονται για οικιστική/εσωτερική χρήση.

Οι εκπομπές ραδιοσυχνότητας της συσκευής είναι πολύ χαμηλές και έχουν επαληθευθεί ότι δεν προκαλούν παρεμβολές σε κοντινές συσκευές.

Επομένως συνιστάται να μην τοποθετείται πάνω ή κοντά σε άλλες συσκευές. Σε περίπτωση παρεμβολής στη λειτουργία ηλεκτρικών συσκευών σας, μετακινήστε ή συνδέστε τη συσκευή σε μία διαφορετική ηλεκτρική πρίζα.

Οι συσκευές ραδιοεπικοινωνίας θα μπορούσαν να επηρεάσουν τη λειτουργία της συσκευής.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Τοποθετήστε τη συσκευή σε ένα σταθερό επίπεδο.
2. Κατά την πρώτη χρήση της συσκευής καθαρίστε τα εξάρτηματα όπως υποδεικνύεται στην ενότητα «Καθαρισμός εξαρτημάτων».
3. Συνδέστε το φιαλίδιο νεφελοποίησης (2) στη συσκευή με τη βοήθεια του σωλήνα (1).
4. Συνδέστε στο φιαλίδιο νεφελοποίησης ένα από τα επιθυμητά εξάρτηματα: στόμιο (4), ρινικό (5) ή μάσκα (6), όπως υποδεικνύεται στο διάγραμμα σύνδεσης εξαρτημάτων στη σελ. 2.
5. Βάλτε το φάρμακο στο φιαλίδιο νεφελοποίησης προσέχοντας να μην το αναστρέψετε πάνω στη συσκευή.
6. Βάλτε το φως στην πρίζα αφού βεβαιωθείτε ότι η τάση τροφοδοσίας αντιστοιχεί στην ονομαστική τάση που υποδεικνύεται στην ετικέτα που βρίσκεται τοποθετημένη κάτω από τη συσκευή.



7. Βάλτε σε λειτουργία τη συσκευή ενεργοποιώντας το διακόπτη, λαμβάνοντας υπόψη ότι μπορεί να τερθεί σε δοκιμαστική διαλείπουσα λειτουργία. Οι χρόνοι λειτουργίας αναγράφονται στον πίνακα της σελ. 16. Όταν η συσκευή είναι καινούργια είναι φυσιολογικό ο συμπεστής και τα αξεσουάρ να έχουν μία ιδιαίτερη μυρωδιά η οποία φεύγει μετά από μερικές χρήσεις



- H απελευθέρωση σπρέι από το φιαλίδιο επιβεβαιώνει τη σωστή λειτουργία.
- 8. Εισπνεύστε το σπρέι.
- 9. Όταν τελειώσει η εφαρμογή θέσατε εκτόξευσης τη συσκευή και βγάλετε το φως από την πρίζα.
- 10. Καθαρίστε τη συσκευή και τα εξαρτήματα όπως υποδεικνύεται παρακάτω.



Fig. A

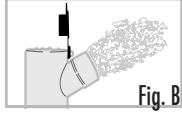


Fig. B

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΦΙΑΛΙΔΙΟΥ ΝΕΦΕΛΟΠΟΙΗΣΗΣ.
 Το φιαλίδιο Neborplus (2) στο πλαστικό μπορεί να χρησιμοποιηθεί με δύο διαφορετικούς τρόπους:

- με το πόμα (3) εισηγμένο, λαμβάνεται ένα αραιό σπρέι (Εικ. Α).
- με το πόμα (3) ανοιχμένο λαμβάνεται ένα κανονικό σπρέι (Εικ. Β).



Προσοχή: το ρινικό μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με το πόμα (3) εισηγμένο στο φιαλίδιο.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Όλες οι διαδικασίες καθαρισμού πρέπει να διενεργούνται με το φως της συσκευής αποσυνδεδεμένο από την πρίζα. Για να αποφευχθούν λειτουργικές αστοχίες της συσκευής και εισπνοή ανεπιθύμητων ουσιών, καθαρίζετε τη συσκευή και τα εξαρτήματα αμέσως μετά την χορήγηση θεραπείας. Ο καθαρισμός της συσκευής και του χώρου εξαρτημάτων πρέπει να γίνεται με ένα πανί ελαφρώς νοτισμένο με οινόπνευμα. Μετά τον καθαρισμό της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι το οινόπνευμα εξατμίζεται εντελώς πριν από τη χρήση. Μην χρησιμοποιείτε άλλα υγρά ή άλλες ουσίες. Μην χρησιμοποιείτε υπερβολικά βρεγμένο πανί καθώς η επαφή υγρών με τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής μπορεί να προκαλέσει λειτουργικές αστοχίες, βλάβιπνόντες την ανεπιθύμητα ή να είναι επικίνδυνη.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

Μετά από την χρήση και, εάν είναι απαραίτητο, πριν από τη χρήση, πλύνετε επιμελώς τα εξαρτήματα (εκτός από τον σωλήνα) με ζεστό νερό και στεγνώστε τα με ένα πανί. Στη συνέχεια ξαναβάλτε τα σε καθαρό τοποθεσία. Κατά τον καθαρισμό, βεβαιωθείτε ότι απομακρύνθηκαν όλα τα κατάλοιπα και στεγνώσαν τελείως. Σε καμία περίπτωση μη φέρνετε ενδεχομένως τοξικές ουσίες σε επαφή με το δέρμα ή τον βλεννογόνο, είτε με εισπνοή είτε με εισπνοή.

Σε περίπτωση που είναι απαραίτητο να απολυμανθούν ή να αποστειρωθούν τα εξαρτήματα, χρησιμοποιήστε μεθόδους σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς με τρόπο συμβατό με την αντίσταση του υλικού.

Ενδεχόμενα κατάλοιπα υγρασίας στο σωλήνα μπορούν να αφαιρεθούν με αφήνοντας να απελευθερωθεί αερόλυμα χωρίς να είναι συνδεδεμένο το φιαλίδιο για κάποια λεπτά. Εάν ο σωλήνας είναι βρώμικος πρέπει να αντικατασταθεί.

Τα εξαρτήματα (εκτός από τον σωλήνα) μπορούν να αποστειρώνονται με συγκεκριμένα προϊόντα όπως η μέθοδος MILTON®: πρέπει να ξεπλένονται μέχρι την απομάκρυνση κάθε ίχνους απολυμαντικού, να στεγνώνονται και να επανατοποθετούνται σε ξηρό περιβάλλον χωρίς σκόνη. Τα εξαρτήματα (εκτός από το σωλήνα) μπορούν να αποστειρώνονται σε κωτικό (βρωστό) νερό (100°C) επί τουλάχιστον 40 λεπτά ή στο κλίβανο (120°C) επί τουλάχιστον 20 λεπτά. Μην βάζετε βάρη πάνω στα εξαρτήματα και μην τα διπλώνετε. Μην υπερβαίνετε τις υποδεικνυόμενες θερμοκρασίες. Χρησιμοποιείτε μη αποστειρωμένη σακούλα.

Στο νερό ή στον ατμό τα εξαρτήματα από PVC γίνονται η διαφάνειά τους. Το φαινόμενο εξαφανίζεται μετά από μερικές μέρες σε ξηρές συνθήκες και δεν έχει επιπτώσεις στη δυνατότητα χρήσης. Όλα τα εξαρτήματα είναι αποστειρώσιμα μέχρι 100 φορές το πολύ. Μετά από αυτό, πρέπει να αντικαθίστανται.

Η συχνότητα και το διάστημα μεταξύ δύο διαδοχικών αποστειρώσεων πρέπει να σταθεροποιούνται κατά την κρίση του ασθενούς ή/και της κλινικής και ανάλογα με την παθολογία. Κατά κανόνα τα εξαρτήματα πρέπει να αποστειρώνονται πριν από κάθε αλλαγή ασθενούς.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με ένα φίλτρο που αποβάλλει της ακαθαρσίες του αέρα που εισέρει στο συμπιεστή. Περιοδικά, ή εάν οι συσκευή δεν λειτουργεί αποτελεσματικά, ελέγξτε την κατάσταση του φίλτρου. Εάν είναι πολύ βρώμικο, πρέπει να αντικαθίσταται. Για τον έλεγχο ή την αντικατάσταση ανασηκώστε το πόμα του φρεατίου που φέρει το φίλτρο. Εάν είναι απαραίτητο βγάλετε το φίλτρο με λαβίδα. (βλ. διάγραμμα σελ. 2 και πίνακας σελ. 16)

ΣΕΙΡΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

Η σειρά εξαρτημάτων περιλαμβάνει ένα από τους συνδυασμούς που υποδεικνύονται στο διάγραμμα σύνδεσης (σελ. 2):

- Φιαλίδιο νεφελοποίησης • Μάσκα • Στόμιο • Ρινικό • Ανταλλακτικό φίλτρου

Όλα τα εξαρτήματα μπορούν να έρθουν σε απευθείας επαφή με το δέρμα.

ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

Για εγγυημένη απόδοση, λειτουργία και ασφάλεια, αγοράζετε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά Norditalia.

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ

Για να διατηρηθεί η αποτελεσματικότητα της συσκευής συνιστάται η αντικατάσταση του φιαλιδίου νεφελοποίησης κάθε 12 μήνες (κάθε 6 μήνες για συχνή χρήση - 3 εφαρμογές στην ημέρα). Τα εξαρτήματα που παρουσιάζουν βλάβη πρέπει να αντικαθίστανται.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Απορρίψτε τη συσκευή και τα εξαρτήματα σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς. Μην διασκορπάζετε στην ατμόσφαιρα!

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Αυτή η συσκευή φέρει εγγύηση για την περίοδο που υποδεικνύεται στον πίνακα της σελ. 16 εκτός αν υποδεικνύεται διαφορετικά. Η εγγύηση ισχύει μόνο εάν η συσκευή επιστραφεί στον λιανοπωλητή με ταυτόχρονη εμφάνιση τωμειακής απόδειξης που επιβεβαιώνει την ημερομηνία αγοράς.

Η εγγύηση καλύπτει τη συσκευή από ενδεχόμενες κατασκευαστικές ατέλειες, με την προϋπόθεση ότι δεν έχει υποστεί κακομεταχείριση από τον πελάτη ή προσκομικό άλλο από την εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

- Η εγγύηση δεν περιλαμβάνει:
- ζημιές ή ατέλειες που προκαλούνται από χρήση διαφορετική από την προβλεπόμενη, ή κατά παράβαση των οδηγιών.
 - επεμβάσεις για υποτιθέμενες ατέλειες, δοκιμές χώρου, συντήρηση ρουτίνας και μέρη που υπόκεινται σε φυσική φθορά
 - τυχαίες ζημιές όπως χτυπήματα, πτώσεις, κλπ.

N.B. Για επισκευές ή επιθεώρηση, επιστρέψτε τη συσκευή καθαρισμένη καλά



AEROSOL TERAPİ SİSTEMİ EV KULLANIMI İÇİN

12



ÖNEMLİ UYARILAR: Herhangi bir elektrikli aparatın kullanımı, bazı temel kurallara uyulmasını gerektirir:

- Aparatı kullanmaya başlamadan önce bütün kullanım bilgilerini dikkatle okuyunuz;
- Aparat üzerinde belirtilmiş elektrik talimatlarına uyunuz;
- Her türlü ilacı inhalasyonu, dozu ve en uygun verilme şeklini tespit edecek doktorunuzla birlikte kararlaştırılmalıdır;
- Elektrik kesintisi, ani bir arıza veya başka herhangi bir elverişsiz koşul, aparatın çalışmasını engelleyebilir; bu nedenle (doktorunuzla anlaşarak) alternatif olarak kullanılabilir başka aparat veya bir başka ilaç bulundurmanız önerilir;
- Aparatı yalnızca öngörülen amaç doğrultusunda (aerosol yoluyla inhalasyon) ve bu kullanım kılavuzunda tanımlandığı şekilde kullanınız;
- Aparatın çocuklar ya da ehliyetsiz kişilerce, denetimsiz olarak kullanılmasına izin vermeminiz; bu gibi durumlarda, terapi esnasında özel olarak dikkat gösteriniz;
- Aparatın buhar fişkırtan kısmı veya besleme kablosu hasar gördüğü takdirde aparatı kullanmayınız;
- Ambalajı oluşturan parçalar (plastik torbalar, karton kutular, vs.), potansiyel tehlikeye kaynağı olduklarından, çocukların ya da ehliyetsiz kişilerin kolayca erişebilecekleri yerde bırakmayınız;
- Gerekli takdirde yürürlükteki güvenlik normlarına uygun adaptörler veya uzatma kabloları kullanınız; cereyan değeri ve adaptör üstünde belirtilen maksimum güç kapasitesini aşmamaya dikkat ediniz;
- Aparatı ıslak ya da nemli elle veya banyo yaparken kullanmayınız;
- Aparatı su veya başka sıvılarla ıslatmayınız; bir kaza eseri ısladığı zaman bunu kullanmayınız;
- Aparat ılı besleme kablosunu ısı kaynaklarından uzak tutunuz;
- Aparatın sıvı girmesine karşı normal bir koruması vardır;
- Aparat, parlayıcı maddeler mevcudiyetinde kullanım için uygun değildir;
- Aparatı kısa süre önce spray kullanılmış ortamlarda kullanmayınız; tedaviye başlamadan önce odayı havalandırınız;
- Aparatın hava deliklerini bloke etmeyiniz ya da tıkamayınız; aparatı, yatak veya divan gibi yumuşak yüzeyler üzerine koymayınız;
- Soğutma açıklıklarına herhangi bir nesne sokmayınız;
- Aparatın anormal gürlüğü çıkarması durumunda bunu kullanmayınız;
- Aparatın çalışmasını tehlikeye sokmamak için yalnızca orijinal aksesuar kullanınız;
- Aksesuarların kişisel kullanımı önerilir;
- Fişi elektrik prizinden çıkarmak için besleme kablosunu ya da aparatın kendisini çekmeyiniz;
- Kullanım sonunda fişi daima prizden çekiniz;
- Aparatı hava etkenlerine maruz bırakmayınız; öngörülen çevre koşullarında saklayınız.

SORUMLULUK

Sadece aşağıdaki durumlarda üretici, üreticinin temsilcisi veya ithalatçı emniyet, verim ve güvenilirlik konularında sorumlu kabul edilirler:

- montaj tekniği, kalibrasyon, onarımlar veya değişiklikler bu kişiler tarafından yetkilendirilmiş kişiler tarafından gerçekleştirildiğinde;
- elektrik tesisi yürürlükteki standartlara uygun olduğunda;
- kullanım talimatlarına uyulmuş olduğunda.

Üretici uygunsuz, hatalı ve mantıksız kullanımlardan kaynaklanan hasarlarda sorumluluk üstlenmez.

EMNİYET SİGORTASI

Aparatın içinde, arıza halinde değiştirilebilir bir emniyet sigortası bulunur.

Değiştirme işlemi, tüm diğer olası onarım işlemleri gibi, üretici firma veya bunun tarafından yetkilendirilmiş personel tarafından yapılmalıdır.

ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK

Aparat, güncel olarak yürürlükteki elektromanyetik uyumluluğa ilişkin standartlara uygundur ve ev/konut olarak kullanılan binalar dahil olmak üzere tüm binalarda kullanıma uygundur.

Aparatın RF emisyonları çok düşüktür ve büyük ihtimalle yakın aparatlarla etkileşime neden olmazlar.

Her halükarda aparatın, diğer aparatların üzerinde veya yakınında konumlandırılmaması tavsiye edilir. Aparatın, elektrikli aparatlarınızla etkileşime neden olması halinde, aparatın yerini değiştiririz veya farklı bir elektrik fişine takınız.

Radyo iletişim aparatları, aparatın işlemlerini etkileyebilirler.

KULLANIM BİLGİLERİ

1. Aparatı sağlam bir yüzey üzerinde konumlandırınız.
2. Aparatın ilk kullanımında aksesuarları, "Aksesuarların temizliği" noktasında belirttiği gibi temizleyiniz.
3. Nebülizasyon tüpünü (2), boru (1) aracılığı ile aparata bağlayınız.
4. Arzu edilen aksesuarlardan birini nebülizasyon tüpüne bağlayınız: ağızlık (4), burunluk (5) veya maske (6), sf. 2'deki aksesuar bağlantı şemasında belirtildiği gibi.
5. İlaç kazaraya aparatın üzerine dökmemeye dikkat ederek, ilacı nebülizasyon tüpüne koyunuz.
6. Besleme geriliminin, aparatın altına koyulmuş etiket üzerinde belirtilen nominal gerilime karşılık geldiğini kontrol ettikten sonra fişi elektrik prize takınız.
7. Şaltlere basarak aparatı çalıştırınız; aparatın aralıklı bir işleme için denemeden geçirilmiş olabileceğini unutmayınız; işleme süreleri sf. 16'daki tabloda belirtilmiştir. Tüpten nebülize çözümü emisyonu doğru işlemeyi onaylar. Cihaz, yeni olduğu durumda bir kaç kullanım sonrasında değişik bir kokuya sahip olması kompresör ve aksesuarlar için normaldir.
8. Nebülize çözümü inhale ediniz.
9. Uygulama bittikten sonra aparatı kapatınız ve fişi elektrik prizinden çekiniz.
10. Aparatı ve aksesuarları aşağıda belirtildiği gibi temizleyiniz.



NEBÜLİZASYON TÜPÜNÜN KULLANIMI HAKKINDA ÖNEMLİ BİLGİLER.



Plastik Neboplus tüp (2), iki farklı şekilde kullanılabilir:

- takılı tıpa (3) ile yavaş nebülizasyon elde edilir (Res. A);
- açık tıpa (3) ile standart nebülizasyon elde edilir (Res. B);



Fig. A

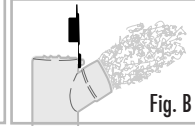


Fig. B

Dikkat: Burunluk sadece tüp üzerine takılı tıpa (3) ile kullanılabilir.

APARATIN TEMİZLİĞİ

Tüm temizlik işlemleri, aparatın fişi elektrik prizinden çıkarılmış olarak gerçekleştirilmelidir. Aparatın anormal işlemlerini ve arzu edilmeyen maddelerin inhalasyonunu önlemek için aparatı ve aksesuarları, terapiyi gerçekleştirdikten hemen sonra temizleyiniz. Aparatın ve olası aksesuar muhafaza bölümünün temizliği, alkol ile hafif ıslatılmış bir bez kullanılarak gerçekleştirilmelidir. Aparat temizledikten sonra, kullanımdan önce, alkolün tamamen buharlaşmasını bekleyiniz.

Başka sıvı veya maddeler kullanmayınız. Aşırı ıslak bezler kullanmayınız; aparatın elektrikli parçalarına sıvı teması, işleme bozukluklarına neden olabilir, aparata tamir edilemez hasarlar verebilir veya tehlikeli olabilir.

AKSESUARLARIN TEMİZLİĞİ

Kullanımdan sonra ve gerekmesi halinde kullanımdan önce, aksesuarları (boru hariç) ılık su ile özenle yıkayıp bir bez ile kuruyunuz. Daha sonra bunları temiz bir yere koyunuz. Temizlikte her kalıntının giderildiğinden emin olunuz ve tamamen kuruyunuz. Yutulma veya solunma halinde, deriye veya mukozalara temasta potansiyel zehirli maddeleri asla kullanmayınız.

Aksesuarların dezenfekte veya sterilize edilmesinin gerekmesi halinde, materyalin dayanıklılığına uygun, yürürlükteki standartlar tarafından onaylanmış yöntemler kullanınız.

Boruda kalan olası nem aerosol, bağlı tüp bulunmadan, birkaç dakika işletilerek giderilebilir. Boru, kirli olması halinde değiştirilmelidir.

Aksesuarlar (boru hariç), MILTON® yöntemi gibi spesifik ürünler ile sterilize edilebilirler: Aksesuarlar, tüm dezenfektan kalıntıları giderilene kadar durulanmalı, kurulanmalı, kuru ve tozsuz ortamlara koyulmalıdır. Aksesuarlar (boru hariç), en az 40' kaynar suda veya en az 20' otoklavda (120°C) sterilize edilebilirler. Aksesuarların üzerine ağırlık koymayınız ve bunları katlamayınız; belirtilen sıcaklıkları aşmayınız; steril bir torba kullanınız.

PVC aksesuarlar, suda veya buharda şeffaflıklarını kaybederler; bu fenomen, birkaç gün kuru muhafaza edildikten sonra kaybolur ve kullanılabilirliği etkilemez. Tüm aksesuarlar, maksimum 100 kez sterilize edilebilir, bundan sonra değiştirilmelidir.

Sıklık ve bir sterilizasyon ve diğeri arasındaki aralık, hastanın ve/veya kliniğin işteğine ve patolojiye göre belirlenir. Kural gereğince aksesuarlar her hasta değişiminden önce sterilize edilmelidir.

FİLTRENİN DEĞİŞTİRİLMESİ

Aparat, kompresör tarafından emilen havanın olası kirlerini gideren bir filtre ile donatılmıştır.

Periyodik olarak veya aparat artık verimli olmadığında, filtrenin durumunu kontrol edin; çok kirli olması halinde değiştirilmelidir. Kontrol veya değiştirme için filtre koyma bölümünün tıpasını kaldırınız. Gerekmesi halinde filtreyi pensler ile çıkarınız. (Bakınız sf. 2 ve sf. 16' daki tablo)

AKSESUAR TEDARİKİ

Aksesuar tedariki, bağlantı şemasında belirtilen kombinasyonlardan birini kapsar (sf. 2):

- Nebülizasyon tüpü • Maske • Ağızlık • Burunluk • Yedek filtre

Tüm aksesuarlar, deri ile direkt temasa uygundur.

YEDEK AKSESUARLAR

Verim, işlevsellik ve güvenlik garantisi için sadece orijinal Norditalia yedek parçalar kullanınız.

FAYDALI TAVSİYELER

Aparatın verimini korumak için nebülizasyon tüpünün her 12 ayda bir değiştirilmesi tavsiye edilir (Sık kullanım - günde 3 uygulama için her 6 ayda bir). Hasarlı aksesuarlar değiştirilmelidir.

BERTARAF ETME



Aparatı ve aksesuarları yürürlükteki standartlar doğrultusunda bertaraf ediniz. Çevreye atmayınız!

GARANTİ ŞARTLARI

Bu aparat, farklı şekilde belirtilmemiş ise sf. 16' daki tabloda belirtilen süre boyunca garanti edilir.

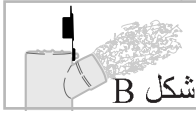
Garanti, aparat sadece satın alma tarihini kanıtlayan kasa fişi ile birlikte satıcıya iade edildiğinde geçerlidir.

Garanti, aparatın yetkili teknik servis dışındaki personel veya kullanıcı tarafından kurulanmamış olması şartı bağlamında, aparatı olası fabrikasyon hatalarına karşı korur.

Garanti aşağıdakileri kapsamaz:

- öngörülen kullanımdan farklı veya talimatlara uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan arıza veya hatalar.
- varsayılan hatalar sebebi müdahaleler, müşteri talebi üzerine kontroller, olağan bakım ve normal aşınmaya tabi komponentler;
- çarpma, düşme, vb. gibi kazara hasarlar.

NOT: Onarım veya revizyon işlemleri için aparatı iyi temizlik şartlarında iade ediniz



تعليمات هامة حول استخدام قنبينة موزع الرذاذ.
 يمكن تشغيل القنبينة المصنعة من بلاستيك Neboplus (2) بطريقتين مختلفتين:
 مع سداة (3) مدخلة للحصول على توزيع للرذاذ بطيء (شكل A)
 مع سداة (3) مفتوحة للحصول على توزيع للرذاذ معياري (شكل B).

انتبه: من الممكن استخدام القناع الملامم للألف مع السداة (3) المدخلة بالقنبينة.
تنظيف الجهاز

يجب أن تتم كل عمليات التنظيف الخاصة بالجهاز بعد فصل القابس عن مأخذ التيار الكهربائي. يجب تنظيف الجهاز وكافة الملحقات بعد الانتهاء من العلاج مباشرة لتجنب التشغيل الغير ملائم للجهاز واستنشاق مواد غير مرغوب فيها. يجب تنظيف الجهاز وخانة حفظ الملحقات بواسطة استخدام قطعة من القماش مبللة خفيفا بالكحول. بعد تنظيف الجهاز، تأكد من تطهير الكحول تماما قبل البدء في استعمال الجهاز.

لا تستخدم سوائل أو مواد أخرى للتنظيف. لا تستخدم قطع قماش مبللة جدا حيث من الممكن أن تسبب ملامسة المياه للأجزاء الكهربائية بالجهاز عيوب في التشغيل، تلف لا يمكن إصلاحه إما أن تمثل خطرا.

تنظيف الملحقات

يجب غسل الملحقات بعناية بعد الاستخدام وإذا لزم الأمر قبل الاستخدام بالماء الفاتر وتجنيفاها بقطعة من القماش. ثم ضعها بعد ذلك في مكان نظيف. تأكد من إزالة كل البقايا أثناء عملية التنظيف وجفها تماما. لا تستخدم تحت أي ظرف مواد من الممكن أن تكون سامة بالملامسة مع الجلد أو الأغشية المخاطية في حالة البلع أو الاستنشاق. إذا كان من الضروري تطهير وتعقيم الملحقات، يجب استخدام الطرق المقتضى عليها طبقا للتوانين سارية المفعول المتناسبة مع مقاومة المادة.

من الممكن التخلص من الرطوبة المتبقية المحتمل وجودها داخل الأنبوب عن طريق تشغيل جهاز العلاج بالرذاذ دون توصيل القنبينة لعدة دقائق. يجب تغيير الأنبوب في حالة التساهل.

يمكن تعقيم الملحقات (عدا الأنبوب) بواسطة منتجات خاصة كطريقة® MILTON: أن يتم غسلهم حتى التخلص من أي أثر للمظهر وتجفف وتترك في بيئة جافة وغير مربة. كما يمكن تعقيم الملحقات (عدا الأنبوب) بالماء المغلي (100 درجة مئوية) لمدة 40 دقيقة على الأقل أو في وعاء التعقيم (120 درجة مئوية) لمدة 20 دقيقة على الأقل. لا تضع أحمال ثقيلة على الملحقات ولا تنتهيا. لا تتعدى درجات الحرارة الموضحة واستخدام كيس معقم.

تتعد الملحقات المصنعة من مادة البولي فينيل كلوريد PVC الشفافية في الماء أو البخار؛ تخففي هذه الظاهرة بعد عدة أيام عند الجفاف ولا تحدث عند الاستخدام. من الممكن تعقيم كافة الملحقات 100 مرة كحد أقصى ويجب تبديلها بعد ذلك.

يتم تحديد التكرار والفترات بين كل صليّة تعقيم وأخرى من قبل المريض و/أو الطبيب المختص وعند استخدامها للعلاج. وعادة تعقم الملحقات قبل كل استخدامها من قبل مريض آخر.

تغيير الفلتر

يزود الجهاز بفلتر يعمل على التخلص من أية شوائب محتمل وجودها بالهواء المستنشق من محرك الضغط. افحص حالة الفلتر دوريا أو عند عدم تشغيل الجهاز بكفاءة؛ فيجب تغييره في حالة الاتساح الشديد. للفحص أو التغيير قم برفع السداة الموجودة بوحدة حامل الفلتر. ثم اسحب الفلتر بواسطة ملقط إذا لزم الأمر. (انظر الرزم بصفحة 2 و الجدول بصفحة 16)

تجهيز الملحقات

تشمل تجهيز الملحقات واحدة من التركيبات الموضحة في الرسم الخاص بالتوصيل (صفحة 2):
 • قنبينة موزع الرذاذ • القناع • الفوهة • القناع الملامم للألف • فلتر التغيير
 جميع الملحقات تناسب الملامسة المباشرة مع الجلد.

قطع غير الملحقات

لضمان جودة الأداء، التشغيل والامن قم بشراء قطع الغيار الأصلية فقط من Norditalia.

نصائح مفيدة

للحفاظ على كفاءة الجهاز ينصح بتغيير قنبينة موزع الرذاذ كل 12 شهر (كل 6 أشهر في حالة الاستعمال المتتابع - 3 تطبيقات في اليوم). يجب تغيير الملحقات التالية:



التخلص من الجهاز

يجب التخلص من الجهاز و الملحقات طبقا للتوانين سارية المفعول. لا تلقيه في البيئة!

شروط الضمان

يعد هذا الجهاز مضمونا خلال المدة المبنية في الجدول صفحة 16 عدا أية دلالات مغايرة.

يعد هذا الضمان ساريا في حالة رجوع هذا الجهاز للنابع مرفقا بالإيصال الضريبي المثبت عليه تاريخ الشراء يغطي الضمان الجهاز ضد عيوب التصنيع، على شرط عدم العبث بالجهاز من قبل المستخدم أو أي شخص خارج خدمة الصيانة المعتمدة. لا يشمل الضمان.

- التلف أو العيوب الناتجة عن أي استخدام مغاير كما هو مبين فيما سبق، أو غير مطابق للتعليمات.
 - التدخل لإصلاح عيوب محتملة، فحوصات حسب طلب العميل، الصيانة العادية و المكونات المعرضة لاستهلاك الطبيعي؛
 - الأضرار العارضة مثل الارتطام و السقوط.
- ملحوظة هامة: يجب إعادة الجهاز في حالة جيدة من النظافة عند الإصلاحات أو الفحوصات

جهاز العلاج بالرداذ للاستعمال المنزلي

تنبيهات هامة: يستوجب استخدام أي جهاز كهربائي ملاحظة بعض القواعد الهامة:



- اقرأ كافة التعليمات بعناية قبل استخدام الجهاز؛
- احترم الخصائص الكهربائية المذكورة على الجهاز؛
- يجب أن تتم عملية العلاج باستنشاق الرداذ بأي من المواد بالاتفاق مع الطبيب، الذي سيقيم بتحديد الجرعات وطريقة الاستخدام الأكثر ملائمة؛
- يتسبب انقطاع التيار الكهربائي، وقوع عطل مفاجئ أو أي ظرف آخر غير موات في إيقاف تشغيل الجهاز؛ لذلك ينصح دائماً بالتردد بجهاز أو عقار آخر (بالاتفاق مع الطبيب) يكون من الممكن استخدامه كبديل؛
- استخدم الجهاز فقط للغرض الذي صُنع من أجله (العلاج باستنشاق الرداذ) و كما هو مبين في هذا الكتيب؛
- لا تسمح للأطفال أو الغير قادرين باستخدام الجهاز دون مراقبة؛ وفي مثل هذه الحالات يجب توخي الحذر بشكل خاص أثناء العلاج؛
- لا تستخدم الجهاز في حالة تلف الهيكل أو سلك التغذية الكهربائية؛
- لا تترك عناصر أغلفة التعبئة (أكياس البلاستيك، غلب كروتون، ..الخ) في متناول أيدي الأطفال أو الغير قادرين حيث أنها تمثل مصدر خطر محتمل.
- إذا لزم الأمر استخدم محولات أو وصلات إطالة مطابقة للقواعد الأمان سارية المفعول، مع مراعاة ألا تتفوق حد قدرة التيار و كذلك أقصى حد للثوة المبنية على المحول.
- لا تستخدم الجهاز و يديك رطبة أو مبللة أو أثناء الاستحمام؛
- لا تعمر الجهاز في الماء أو أي سائل آخر من أي نوع، لا تستخدم الجهاز إذا تم غمره في الماء بدون قصد؛
- احتفظ بالجهاز و سلك التغذية الكهربائية بعيداً عن مصادر الحرارة؛
- يتميز الجهاز بحماية شاملة ضد دخول السوائل؛
- إن الجهاز غير معد للاستخدام في وجود مواد قابلة للاشتعال؛
- لا تستخدم الجهاز في بيئات استعملت فيها رشاشات في نفس التو، قم بتهوئة المكان أو لا قبل البدء في العلاج؛
- لا تعلق أو تسد فتحات هواء الجهاز و لا تضعه على سطح لين كالفرش أو الأريكة؛
- لا تدخل أي شيء داخل فتحات التبريد؛
- لا تستخدم الجهاز في حالة خروج صوت غير مألوف؛
- استخدم فقط قطع الغيار الأصلية حتى لا تغامر بكفاءة تشغيل الجهاز؛
- ينصح باستخدام شخصي لملاحظات الجهاز؛
- لا تسحب سلك التغذية الكهربائية أو الجهاز نفسه لفصل القابس عن مأخذ التيار الكهربائي؛
- افصل دائماً القابس بعد كل استخدام؛
- لا تترك الجهاز معرضاً للعوامل الجوية؛ حافظ عليه في الظروف البيئية الموضحة.

المسئولية

- تتحمل جهة التصنيع و ممثل البيع الخاص بها أو المورد مسؤولية الأمان و الثقة و الأداء الجيد للجهاز فقط في حالة:
- أن تكون تنبؤات التركيب، المعايرة و الإصلاحات أو التعديلات قد تمت من قبل شخص معتمد لديهم؛
 - أن تكون الشبكة الكهربائية مطابقة للقوانين سارية المفعول؛
 - احترام قواعد التشغيل؛
- إن يتحمل المنتج مسؤولية الأضرار الناجمة عن الاستخدام غير المناسب، الخاطي و الغير معقول.

منصهر الأمان

- يوجد داخل الجهاز منصهر أمان يمكن تغييره في حالة التلف.
- يجب أن تتم عملية التغيير، بكافى جميع الإصلاحات المحتمل حدوثها، لدى الشركة المصنعة أو لدى شخص معتمد من طرفها.

التوافق الكهرومغناطيسي

يطبق الجهاز القوانين الخاصة بالتوافق الكهرومغناطيسي السارية المفعول و هو ملائم للاستعمال في كل المباني بما فيها المخصصة للاستخدام المنزلي /السكني.

انبعاثات ترددات الراديو RF الصادرة من الجهاز منخفضة جداً و مقاربه للواقع فلا تسبب تداخل مع الأجهزة القريبة.






كما ينصح على كل بعدم وضع الجهاز فوق أو بالقرب من أجهزة أخرى. و في حالة حدوث تداخلات مع أجهزةكم الكهربائية قم بنقله أو توصيله بمأخذ كهربائي مختلف. من الممكن أن تآثر أجهزة الاتصال الاسلكي على كفاءة تشغيل الجهاز.














تعليمات الاستخدام

1. ضع الجهاز على سطح مستوي
2. قم بخلل كافة ملحقات الجهاز قبل الاستخدام الأول كما هو موضح في فقرة "تنظيف الملحقات".
3. وصل قنينة موزع الرداذ (2) بالجهاز بواسطة الأنبوب (1).
4. وصل أحد الملحقات المراد استعمالها بقنينة موزع الرداذ: الفوهة (4)، القناع الملانم للألف (5) أو القناع (6)، كما هو موضح في الرسم توصيل الملحقات صفحة 2.
5. اسكب المغار داخل قنينة موزع الرداذ مع مراعاة عدم قلبه بدون قصد على الجهاز.
6. أدخل القابس داخل مأخذ التيار الكهربائي بعد التأكد من أن يكون جهد الشبكة الكهربائية مطابقاً للجهد الموضح على الملصق الموجود أسفل الجهاز.
7. شغل الجهاز عن طريق زر التشغيل، مع الأخذ في الاعتبار أنه من الممكن اختياره في تشغيل مقطع، فترات التشغيل موضحة في الجدول الموجود بصفحة 16. انبعاث الرداذ من القنينة يوكد التشغيل السليم للجهاز.
8. استنشق الهواء كما تكون الأجهزة جديدة فمن الطبيعي أن تكون هناك رائحة غريبة في الكمبرس (الضاغط) والملحقات التابعة له و سنتهي بعد عدة استخدامات
9. قم بإطفاء الجهاز بعد الانتهاء من الاستخدام و افصل القابس عن مأخذ التيار الكهربائي.
10. نظف الجهاز و ملحقاته كما هو موضح فيما بعد.





MOD	 bar				
Ariette	0.8 bar	35 dBA	2	12	NON STOP
Arienne Power	0.8 bar	35 dBA	2	10	NON STOP
Air 3000 - Meganeb	0.8 bar	35 dBA	2	10	NON STOP
Air 3000 Plus - Meganeb Plus	1.0 bar	30 dBA	3	11	NON STOP
Arienne - Arienne P1	0.7 bar	35 dBA	2	10	NON STOP
Drop - Hi-Neb - Nebusol Extra	0.8 bar	35 dBA	2	13	NON STOP
New Constellation - Nebusol Plus	0.7 bar	35 dBA	2	12	NON STOP
Air Family - Air Family 2 - Flowneb	0.7 bar	35 dBA	2	10	NON STOP

	I	GB	PL	EL	TK	SA
	Apparecchio di classe II	Class II appliance	Urządzenie klasy II	Συσκευή κατηγορίας II	Sınıf II aparat	جهاز من الفئة II
	Apparecchio di tipo B	Type B appliance	Urządzenie typu B	Συσκευή τύπου Β	Tip B aparat	جهاز من النوع B
	Attenzione: consultare il manuale istruzioni	Attention: consult the instruction manual	Uwaga: zapoznać się z instrukcją obsługi	Προσοχή: συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο οδηγιών	Dikkat: kullanim klavuzuna bakınız	تنبيه: ارجع إلى كتيب التعليمات
	Corrente alternata	Alternated current	Prąd zmienny	Εναλλασσόμενο ρεύμα	Alternanslı akım	تيار متناوب
	Spento	Off	Wyłączone	Εκτός λειτουργίας	Kapalı	مغلق
	Acceso	On	Włączone	Σε λειτουργία	Açık	عامل
	Anni di garanzia	Number of years covered by guarantee	Okres gwarancji	Έτη εγγύησης	Garanti süresi	سنوات الضمان
	Rumorosità	Noise	Poziom hałasu	Θόρυβος	Gürültü	الضوضاء
 bar	Pressione	Operating pressure	Ciśnienie robocze	Πίεση λειτουργίας	Çalışma basıncı	ضغط التشغيل
	Tempi di funzionamento	Functioning times	Okresy działania	Χρόνοι λειτουργίας	İşleme süresi	فترات التشغيل
	Filtro	Filter	Filtr	Φύλτρο	Filtre	الفلتر
	Quantità nebulizzata (ml/min)	Amount nebulized (ml/min)	Ilość nebulizowana (ml/min)	Νεφελοποιημένη ποσότητα (ml/min)	Nebülize edilen miktar (ml/min)	الكمية التي تتحول إلى رذاذ (ml/min)
	Quantità inspirata (ml/min) (A.O.R EN 13544-1)	Amount inhaled (ml/min) (A.O.R EN 13544-1)	Ilość wdychana (ml/min) (A.O.R EN 13544-1)	Εισπνεόμενη ποσότητα (ml/min) (A.O.R EN 13544-1)	İnhalasyon yoluyla alınan miktar (ml/min) (A.O.R EN 13544-1)	الكمية التي يتم استنشاقها (ml/min) (A.O.R EN 13544-1)

0900366027 ed.01/2010

